

Aus Fluch wird Segen

Die Vorbereitungen

1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בָזֶה שְׁבַעַת מִזְבְּחֹת

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir an diesem Ort 7 Altäre.

וְהִכֵּן לִי בָזֶה שְׁבַעַת פָּרִים וְשְׁבַעַת אִילִים:

Und bereite mir hier 7 Stiere und 7 Widder

2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פֶּרַ וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

Und Balak tat wie gesagt hat Bileam. Und Balak und Bileam opferten einen Stier
und einen Widder auf dem Altar

3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הֲתִיצֵב עַל-עֹלְתֶךָ וְאַלְכָה אִתְּךָ יְהוָה:

Und Bileam sprach zu Balak: Trete hinzu zu deinem Brandopfer,

Ich will hingehen, vielleicht wird begegnen JHWH,

לְקַרְאֹתִי וְדַבֵּר מִה-יִרְאֵנִי וְהִנְדַּתִּי לְךָ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:

mir entgegen, und sagen, was er mir zeigen wird und dir mitteilen.

Und er ging auf einen Gipfel

4 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו

Und Elohim rief zu Bileam, und er (Bileam) sprach zu ihm:

אֶת-שְׁבַעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וְאָעַל פֶּרַ וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

7 Altäre habe ich vorbereitet und ich habe geopfert

einen Stier und einen Widder auf dem Altar

5 וַיִּשֶׂם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בִלְעָם

Und JHWH legte das Wort in dem Mund Bileams

וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר:

und sprach: *Kehr um zu Balak, und so sollst du reden*

6 וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב עַל-עֹלְתוֹ

Und er kehrte um zu ihm, und siehe, er hat sich hingestellt zu seinem Brandopfer.

הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב:

Er und alle Fürsten Moabs

Der erste Spruch

7 וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן־אַרָם יִנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־מּוֹאָב מִתְּרֵי־קָדָם

Und er hob an seinen Spruch und sprach: „Von Aram hat mich geführt Balak, König Moabs
aus den Bergen des Ostens

לָכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:

Geh hin, verfluche mir Jaakob und geh hin, verfluche Jisrael

8 מַה אֶקְבֹּל לֹא קָבַח אֵל וּמַה אֲזַעֵם לֹא זָעַם יְהוָה:

Wie soll ich verfluchen, den El nicht verflucht hat

Und wie soll verfluchen, den JHWH nicht verflucht hat

9 כִּי־מֵרָאשׁ צְרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבְעוֹת אֲשׁוּרָנּוּ

Denn von Felsgipfeln habe ich ihn gesehen

und von den Hügeln habe ich ihn gesehen

הֵן־עַם לְבַדָּד יִשְׁכֵּן וּבְנוֹיִם לֹא יִתְחַשְּׁב:

Siehe, ein Volk, gesondert wird wohnen

und bei Völkern nicht wird zugerechnet werden

10 מִי מִנָּה עֶפְרַר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל

Wer hat gezählt den Staub Jaakobs und die große Anzahl Jisraels?

תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וּתְהִי אַחֲרֵיתִי כַּמָּהוּ:

Sterben soll meine Seele den Tod der Aufrichtigen.

Und mein Ende soll sein wie ihres

11 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מַה עֲשִׂיתָ לִּי לְקַבֵּל אִיְבֵי לְקַח־תִּי:

Und Balak sprach zu Bileam: Was tust du mir an?

Zum verfluchen meiner Feinde habe ich dich gebracht

וְהִנֵּה בִּרְכַת בְּרַךְ:

Aber siehe, du hast gesegnet,

12 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יְשִׁים יְהוָה בְּפִי אַתּוּ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר:

Und er antwortete und sprach: Ist es nicht so, daß legen wird JHWH in meinem Mund,
ich will acht haben in bezug auf das Wort

Der nächste Platz

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לךְ-נָא ° אֵתִי אֶל-מָקוֹם אַחֵר׃

Und Balak sprach zu ihm: Geh doch mit mir zu einem anderen Ort

אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קִצְתוּ תִרְאֶה וְכֹלֹ לֹא תִרְאֶה

Daß du ihn siehst von dort. Das Ende ihrer Grenze sollst du sehen

Aber alles nicht wirst du sehen

וְקִבְנוּ-לִי מִשָּׁם׃

Und verfluche sie von dort

14 וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צֹפִים אֶל-רֹאשׁ הַפְּסִגָה וַיְבִן׃ שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת

Und er nahm ihn mit auf das Feld Zofim, hin zum Gipfel des Pisga und baute 7 Altäre

וַיַּעַל פָּר וְאַיִל בְּמִזְבְּחֹת׃

Und opferte einen Stier und einen Widder auf dem Altar

15 וַיֹּאמֶר׃ אֶל-בָּלָק הֲתִיַצֵּב כֹּה עַל-עֹלְתֶךָ וְאַנְכִי אֶקְרָה כֹּה׃

Und er sprach zu Balak: Tritt hinzu hier an dein Brandopfer,

ich will hier begegnen

16 וַיִּקְרַךְ יְהוָה אֶל-בִּלְעָם וַיִּשֶׂם דְּבַר בְּפִיו

Und JHWH begegnete Bileam und legte das Wort in seinen Mund

וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכֹה תִדְבֵר׃

Und er sprach: *Kehre um zu Balak, und so sollst du reden*

17 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהֵנּוּ נֹצֵב׃ עַל-עֹלְתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ

Und er kam zu ihm und siehe, er stand bei seinem Brandopfer und die Fürsten Moabs mit ihm

וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה-דִּבַּר יְהוָה׃

Und Balak sprach zu ihm: Was hat geredet JHWH?

Der zweite Spruch

18 וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמַע הָאֲזִינוֹהָ עֲדֵי בְנוֹ צִפּוֹר:
Und er hob an seinen Spruch und sprach:
Steh auf, Balak und höre, höre mir zu, Sohn Zippors

19 לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזֹב וּבֶן-אָדָם וַיִּתְנַחֵם
El ist nicht ein Mensch und wird lügen,
und ein Menschenkind wird sich trösten lassen
הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבָּר וְלֹא יִקְיַמְנָה:
Hat dieser gesagt, und er wird nicht tun
und hat er gesagt, und er wird nicht halten?

20 הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:
Siehe, einen Segen habe ich gebracht, einen Segen,
und nicht kann ich rückgängig machen

21 לֹא-הֵבִיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל
Nicht ein Unheil bei Jaakob, und nicht hat sich gezeigt ein Unglück bei Jisrael.
יִהְיֶה אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וּתְרוּעַת מְלִיךָ בּוֹ:
JHWH, sein Elohe, ist mit ihm und Jubel des Königs bei ihm

22 אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם פְּתוּעַפַת רְאִים לוֹ:
El, herausführend aus Mizraim, wie Hörner sehen sie ihn

23 כִּי לֹא-נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא-קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל
Denn nicht ein Zauber bei Jaakob, und nicht eine Wahrsagerei bei Jisrael
כָּעֵת יֵאמָר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה-פָּעַל אֵל:
Jetzt wird gesagt werden in bezug auf Jaakob und Jisrael
Was hat El getan?

24 הֲזֵ-עָם כְּלִבְיַא יָקוּם וּכְאֲרִי יִתְנַשֵּׂא
Siehe, ein Volk, wie ein Löwe wird es aufstehen,
und wie ein Löwe wird es sich selbst erheben
לֹא יִשְׁכַּב עַד-יֵאכַל טֶרֶף
Nicht wird er sich legen, bis es verzehren wird die Beute
וְדָם-חֲלָלִים יִשְׁתָּה:
und das Blut der Erschlagenen trinken wird

25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בִּלְעָם גַּם-קָב לֹא תִקְבְּנוּ גַם-בָּרַךְ לֹא תִבְרַכְנוּ:
Und Balak sprach zu Bileam: Sowohl verfluchen, nicht sollst sie verfluchen,
als auch segnen, nicht sollst du sie segnen

Der dritte Ort

26 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר

Und Bileam antwortete und sprach zu Bileam: Ist es nicht so, daß ich habe geredet zu dir:

כָּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֵתוֹ אֶעֱשֶׂה:

Alles, was reden wird JHWH, will ich tun.

27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכֵה־נָא אֶקְחֶךָ אֶל־מָקוֹם אֲחֵר׃

Und Balak sprach zu Bileam: Geh doch, ich will dich nehmen mit zu einem anderen Ort

אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקִבְּלוּ לִי מִשָּׁם:

Vielleicht wird es recht sein in den Augen des Elohim und es verfluchen mir von dort

28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיַּשְׁמֹן:

Und Balak nahm mit Bileam, auf den Gipfel des Peor, der emporragt aus dem Angesicht der Wüste

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי בָּזֵה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת

Und Bileam sprach zum Balak: Baue mir hier 7 Altäre

וְהִכֵּן לִי בָּזֵה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אִילִים:

Und bereite mir hier 7 Jungstiere und 7 Widder

30 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וְאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

Und Balak tat, wie gesagt hat Bileam und opferte einen Stier und einen Widder auf dem Altar